

## Save the Date

On Saturday, March 22, 2025, the League of Ukrainian Catholics, Niagara Frontier Council is sponsoring a **Spaghetti Dinner** Fundraiser to benefit the Msgr. Paul Iwachiw Scholarship Fund.



**Dine in or take out.** Please write check to:

**LUC Niagara Frontier Council**

Our scholarship fund lacks the money to award another scholarship, so we are having this fundraiser in the hopes of raising some money to replenish the fund and continue to offer a scholarship to a deserving student. The dinner will be held from 5:00-7:30PM. Since this is a fundraiser, the donation will be \$20.00, and \$10.00 for children 12 and under. The dinner includes spaghetti (sauce from Chefs), meatballs, salad, bread, plus coffee and dessert. We hope you will support us in raising funds for the Msgr. Paul Iwachiw Scholarship.

## ПРИГАДКА



У суботу, 22 березня 2025 р. місцева Ліга Українців католиків, спонсорує

обід для збірки коштів на стипендіальний фонд отця-митрата Павла Івахова, довголітнього нашого пароха.

Обід триватиме з 17:00 до 19:30. Оскільки це збір коштів, пожертва становитиме \$20.00 доларів для дорослих та \$10.00 доларів для дітей віком до 12 років. Просимо перечитати інформації по-англійськи.

Ліга Українців Католиків заснована 19 серпня, 1933 р. У свій час при кожній парафії був відділ ЛУК. Так склалося, що тепер нема багато членів. Ми тут найбільший відділ. Стараємося оживити ЛУК. Моя мрія тут, щоб створити український відділ Ліги, який співпрацював би з англійським відділом на Славу Божу і на користь українського народу. Членство \$10 від дорослих.

## Акція на підтримку України – Fundraiser

Готуємося до нашої вже традиційної перед-великодньої акції на підтримку України. Потрібна ваша допомога.

Робили вареники вчора, 1 березня, і будемо робити 15 та 29 березня, починаючи о 8-й годині рано при церкві Св. Миколая.  
308 Fillmore Ave, Buffalo.

Якщо можете - приходьте.

We are getting ready for our traditional pre-Easter campaign in support of Ukraine. Your help is needed.

We will make varenyky on March 1, 15 and 29, starting at 8am in St Nicholas Church hall.  
308 Fillmore Ave, Buffalo.

Please Come and Help if You Can!

**Sunday, April 13<sup>th</sup>**  
**11am – 5pm**

at Holy Trinity Ukrainian  
Orthodox Church Hall  
200 Como Park Ave. Cheektowaga, NY 14227



## PIEROGI EASTER FEST

AID For UKRAINE Fundraiser

### Potato, Cheese & Kraut Pierogi

- Cabbage Rolls
- Borscht
- Cakes & Cookies
- Shish Kebobs
- Sauerkraut & Sausage
- Easter Bread (paska)
- Ukrainian Souvenirs
- Basket Raffle

Pre-Order To-Go Cabbage Rolls & Pierogi - Text to 716-324-6625



Sponsored by Buffalo Area Ukrainian Churches and Organizations

## SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



## УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



**Nº**  
**09**

ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ

UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



## CHURCH BULLETIN

March 2 – 2025 – 2 березня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

ПРОСТИТЬ МЕНІ! –  
БОГ ПРОСТИТЬ І Я ПРОЩАЮ!  
FORGIVE ME! –  
GOD FORGIVES AND I FORGIVE!

Якщо ви прощатимете людям провини їхні, то простить і вам Отець ваш Небесний. А коли не будете прощати людям провин їхніх, то і Отець ваш не простить вам провин ваших.

У Сиропусну неділю Церква нагадує нам про вигнання Адама і Єви з раю, от чому цей недільний день ще отримав назву «Згадування Адамового вигнання».

Cheesefare Sunday, also known as Forgiveness Sunday, is the last day before Lent when dairy products can be eaten. It marks the beginning of Great Lent and is a time of fasting and repentance.

This Sunday reminds us of our need for God's forgiveness and guides our hearts, minds, and spiritual efforts on returning to Him in repentance.

GOD BLESS THE BEGINNING OF LENT



№  
0  
9  
M  
A  
R  
C  
H  
2  
2  
0  
2  
5



## CHURCH BULLETIN

March 2 – 2025 – 2 березня

## ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

## LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church

Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

## ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Maria Malaniak  
(Akacia Belmega) (Eng)

STREAMING

2 березня: Сиропусна Неділя – Стр. Суду

March 2: Cheese Fare Sunday

STREAMING

10:00 AM +Володимир Ганицький (дружина)

4:30 PM Forgiveness Vespers – Вечірня Всепрощення

Monday, March 3 березня, понеділок

Початок Великого Посту – First Day of Lent

Tuesday, March 4 березня, вівторок

Aliturgical day – нема відправи

Wednesday, March 5 березня, середа

1:00 PM Presanctified gifts – Преждеосв. Дари

Thursday March 6 березня, четвер

10:30 AM Funeral of +Anna Kurlak - Eternal Memory!

Похорон +Анни Курляк – Вічна Пам'ять!

Friday, March 7 березня, п'ятниця

5:30 PM Presanctified gifts – Преждеосв. Дари

Sorokousty - Сорокоусти

Saturday, March 8 березня, субота

9:00 AM За парохіян – For Parishioners

4:30 PM +Zenon Bodnarskyj

(Family) – 25 year Anniversary (Eng)

STREAMING

9 березня: 1 Неділя Великої Посту

March 9: First Sunday of Lent

STREAMING

10:00 AM +Іван Гарасимчук (дружина)

Eternal Light burns for the Intention of  
Kami, Melissa & Carl (Elaine Nowadly)

Eternal Light Honoring Mother of God burns  
for the Special Intention (Maria Petryshyn)

We pray for the real PEACE in Ukraine!  
Молимося за справедливий МИР в Україні!

The Great Fast/Lent begins with Forgiveness  
Vespers celebrated today at 4:30 PM

### Donation to St. Nicholas:

#### Bulletin Fund

Fr. David Misbrenner - \$100.00

Wasyli & Lubomyra Terech - \$100.00

Peter & Eugenia Myhalenko - \$100.00

Olena Czmola-May - \$100.00

Thank You! God Bless!

Дякуємо! Божого благословення!

St. Nicholas Church Annual Meeting will take  
place on March 23<sup>rd</sup> after the Divine Liturgy.

...

Загальні Збори Церкви Св. Миколая  
відбудуться 23 березня по Святій Літургії.

Український Культурний Центр «Дніпро»

### Річні Збори

Неділя, 16 березня, 2025 о 1 год. дня.

Всі члени запрошені

Безкоштовна перекуса після зборів.

...

Ukrainian Cultural Center "Dnipro"  
Annual Meeting

because of bad weather it was transferred to

Sunday, March 16, 2025 at 1 pm

All Members Welcome!

562 Genesee Street – Buffalo, NY 14204

Pysanka Workshop

March 8, 2025

Conducted by

Master Pysanka Artist Irene Grassmann

...

Майстерня Писанок

8 березня, 2025

Провадить

Майстер Писанки Ірена Грасманн

Зміна часу у неділя, 9 березня

Daylight Savings Time starts on Sunday, March 9

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or carthurs@lippes.com  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate



Lippes  
Mathias

Wexler Friedman LLP

Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com

Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

## KARYCZAK'S

### AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •  
FOREIGN & DOMESTIC CARS •  
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •  
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •  
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •  
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 825-7428 827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206

(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Another location at:

2085 Union Rd., West Seneca, one block North of Clinton.

New spacious location fresh and modern facility. On  
site Chapel separate from large viewing rooms. Lower  
level has a new café plus reception hall for family use.

Сердечна подяка усім спонсорам!



Real Estate Services



Ask me about  
the 100% Money  
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY  
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak



Funeral Home

www.Pietszak.com (716) 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St.  
Buffalo, 14210

2400 William St.  
Cheektowaga, 14206

Thanks are extended to all Sponsors!



MARY KAY

Ulane Scheidle

Independent Beauty Consultant



(716) 628-7882

(716) 309-2772

uscheidle@verizon.net

www.marykay.com/uscheidle

Contact me for a complimentary facial

## EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130  
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | [NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS]  
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | [ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ]

Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org	Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org
Business Hours Closed Wednesdays,  Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm    Friday / ' '   9:30 am - 6 pm   Saturday /   9 am - 1 pm	Business Hours Closed Mondays,  Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm    Friday / '   9:30 am - 6 pm   Saturday /   9 am - 1 pm

Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.

DNIPRO



Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.

Підтримайте Ваш Народний Дім

Українські релігійні лідери США:  
«Підтримуємо змістовний діалог не як поступку агресії, а як необхідність забезпечення справедливості миру»

Від імені української американської громади Українська баптистська конвенція Америки, Філадельфійська Українська католицька архієпархія, Українська Православна Церква США та Комітет українського Конгресу Америки 28 лютого оприлюднили звернення щодо останніх подій в україно-американських відносинах.

"Як представники української американської спільноти, ми підтверджуємо свою непохитну підтримку постійного та змістовного діалогу між урядами США та України, спільними зусиллями задля досягнення справедливості та довговічного миру в Україні", - йдеться у Зверненні.

За словами релігійних провідників, справжнього миру можна досягти лише завдяки принципам справедливості, взаємоповаги та щирої відданості дипломатії. У часи посилення напруженості вкрай необхідно, щоб лідери залишалися непохитними у своїй відданості серйозним перемовинам та конструктивному залу

"Ми підтримуємо змістовний діалог не як поступку агресії, а як необхідний крок до забезпечення миру, який був справедливим, сталим та базувався на принципах міжнародного права.

Сильне американське лідерство має важливе значення для забезпечення глобального миру та безпеки. Нехай мудрість, мужність та віра керують тим, хто довірив цю вирішальну місію, і нехай мир, обґрунтований правдою, переможе.

Боже благослови Америку  
і Боже благослови Україну",  
- йдеться у документі.

"We support meaningful dialogue, not as a concession to aggression, but as a necessary step toward securing a peace that is just." – Ukrainian Religious Leaders



As representatives of the Ukrainian American community, we reaffirm our unwavering support for continued and meaningful dialogue between the governments of the United States and Ukraine, working together toward the goal of a

just and lasting peace for Ukraine.

True peace can only be achieved through principles of justice, mutual respect, and a sincere commitment to diplomacy. In times of heightened tensions, it is imperative that leaders remain steadfast in their dedication to serious negotiations and constructive engagement.

We support meaningful dialogue, not as a concession to aggression, but as a necessary step toward securing a peace that is just, sustainable, and based on the principles of international law.

Strong American leadership is essential for ensuring global peace and security. May wisdom, courage, and faith guide those entrusted with this crucial mission, and may peace—grounded in truth—prevail.

God bless America and God bless Ukraine.

On behalf of the Ukrainian American community,

Ukrainian Baptist Convention of America  
Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia  
Ukrainian Orthodox Church of the USA  
Ukrainian Congress Committee of America

Митрополит Борис Ґудзяк: «Україна не шукає жалю; вона просить підтримки, щоб захистити свій народ, свої міста і села, відстояти правду про людяність, відстояти Божу правду.»

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540  
Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com



## Роздуми над сиропусною неділею

(о. Юрій Щурко)

Уривок, який читаємо на Літургії в неділю Прощення, є частиною Нагірної проповіді Ісуса Христа (Мт 5 – 7), яку часто називають Конституцією Небесного Царства (це т. зв. ширший контекст уривку). В трьох главах містяться вимоги, які кожна людина повинна застосувати в житті для того, щоб могли бути дитиною та спадкоємцем Божого Царства. Кожне фразу в Мт 5 – 7 звучить надто радикально, й часто не прийнятна з людської точки зору та сьогочасної практичної перспективи. Проте, в Нагірній проповіді Христос спонукає нас до того, щоб подивитися на Бога, духовне життя, інших людей, увесь світ та самого себе з іншої перспективи та через цілковито інакшу призму, – з Божої перспективи та Божими очима.

Вужчим контекстом та своєрідним смисловим обрамленням для цього євангельського уривку є повчання Ісуса про молитву, яке з одного боку закінчується усім відомою молитвою “Отче наш” (Мт 6:5-13), а з іншого, закликком щоб наш погляд був завжди спрямований на Бога (Мт 6:22-23: Світло тіла – око. Як, отже, твоє око здорове, все тіло твоє буде світле. 23. А коли твоє око лихе, все тіло твоє буде в темряві. Коли ж те світло, що в тобі, темрява, то темрява – якою ж великою буде!).

Як вже можна було побачити з поділу тексту Євангелія, який я представив вище, уривок Мт 6:14-21 містить, як мінімум, три головні думки.

### Потреба прощення.

Бог хоче подарувати нам нове життя, але всяка досада, гнів та неприязнь закривають вхід до нашого серця для Божої благодаті. Для того, щоб Царство Боже настало у нас у серці потрібно покаятися – зміна мислення про Бога, ближніх та самого себе (в грецькій мові покаятися окреслює термін метанойя, котрий дослівно означає “повна зміна, навернення, зміна способу думання, зміна напрямку, зміна життя, покаятися”; у Ст. Завіті на означення покаятися вживається єврейське слово тшуб, котре дос-

лівно можна перекласти як “поворот, радикальна зміна”). Коли ми звільняємо серце від всякого непотребу й бачимо в іншій людині образ і подобу Божу, – самого Христа, – тоді отримуємо прощення від Бога, яке є благодаттю, котра заповнює наше звільнене від гріха серце...

### Потреба аскези.

Щоб прощати, каятися, міняти своє життя на 180 градусів, потрібна Божа благодать. Щоб її прийняти необхідна бодай мінімальна аскеза, яка допомагає нам звільнити місце у серці для Господа. Аскеза не може бути поверхова, зовнішня чи просто показова. Всяка істинна аскеза, а насамперед піст, повинна виходити з серця і змінювати серце, що на практиці означає дозвіл Богові перебувати в нашому серці та керувати нашим життям.

### Потреба справжніх пріоритетів.

Для того щоб Бог міг ефективно керувати нашим життям, ми повинні чітко визначитися з пріоритетами. Не можемо витрачати зусилля на марні та дріб'язкові справи та постійно залежати від банальних та швидкоплинних речей. Дуже важливо вкладати наше життя в те, що має вічну вартість...

Усе Святе Письмо є свідченням того, як Бог постійно прощає мені і Тобі. Уся Історія Спасіння появляє, на яку аскезу, кенозис, смирення та приниження Бог здатний задля мене та задля Тебе. Усе Святе Письмо свідчить, що Ти і я є для Бога найбільшим пріоритетом та що мені і Тобі Він приготував надзвичайний скарб – життя майбутнього віку (вічне життя).

В контексті вищесказаного, важливо поставити собі прості, але дуже важливі запитання.

Наскільки я усвідомлюю, що Бог у Христі простив мене та що я також потребую прощати інших? Що заважає мені прощати та любити інших людей і що я повинен/ повинна робити для усунення цих перешкод у часі Великого посту?

Якими є мої пріоритети та наскільки вони співвідносяться з словами Ісуса в кінці Євангелія цієї неділі?



- CHURCH KITCHEN is now CLOSED Check with us later.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.

See you there!  
**HAVE A BLESSED DAY!!!**

### Cheesefare Sunday



### Сиропусна Неділя

Ukrainian American Freedom Foundation  
501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.  
Renovate Humanitarian  
Dnipro Aid to Ukraine



UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204  
www.UkrainiansOfBuffalo.com  
facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com  
(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України  
ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22  
Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday evening.  
**ЦЕРК. ВІСНИК** видається тижнево.  
Інформації подавати до четверга вечора.

## SAINT NICHOLAS

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)**

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)  
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>  
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: No fax number

Kitchen: 852-1908

➔ In Emergency call:  
**(716) 830-3920**

Confession: Before Liturgies  
Сповідь: Перед Св. Літургіями  
Baptism: By appointment  
Хрещення: За домовленням  
Marriage: Contact 6 months in advance  
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
See bulletin for scheduled dates.

Ministry to the sick – Опіка над хворима  
Family members should call the Rectory  
Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

В разі потреби завжди можна закликати  
V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are Hospitalized,  
Homebound and need a priest.  
**Просимо закликати якщо ви у**  
**лічниці або приковані до ліжка!**



## Про Піст

(З Української радіо програми «Милосердний Самарянин», 18 лютого, 2007)

Завтра вже початок 40-денного, тзв. Великого Посту. Хоч ми говоримо про 40-денний піст, але у Східній Церкві він триває тільки 36 з половиною днів. Сім тижнів посту без субот і неділь — це 35 днів. До цього числа треба ще додати Велику суботу і половину ночі перед празником Пасхи, що також уважається постним, і тоді наша 40-ця матиме 36 і пів дня, що становить одну десяту цілого року.

Латинська Церква має 6-тижневий піст, бо вона й суботу зачисляє до постних днів, тобто у практиці й на Заході 40-ця мала тільки 36 днів. Та щоб мати повних 40 днів посту, латинська Церква в VII сторіччі додала ще чотири дні на початку посту. Тому Захід починає тепер свій піст у т. зв. "Попільну середу", тобто в середу нашого першого тижня посту.

Число 40, як числа 3, 7 і 9, з давніх-давен мало символічне значення. Тому воно ввійшло і до передпасхального посту радше в символічному, аніж буквальному значенні. У Старому Завіті читаємо про 40 днів потопу (Бут. 7, 4), про 40-літню мандрівку Ізраїля пустинею (Чис. 14, 33), про 40-денний піст Мойсея, поки він дістав від Бога таблиці закону (Вих. 34, 28), про 40-денну подорож пророка Іллі до гори Хорив (1 Цар. 19, 8). У Новому Завіті святе Євангеліє говорить, що 40-го дня Йосиф і Марія принесли Дитяtko-Ісуса до святині, про 40-денний піст Ісуса Христа в пустині (Мт. 4, 2), про 40-денне перебування Його на землі після свого воскресення (Ді. 1, 2).

Хоч наші часи принесли багато змін щодо церковних законів, традиції й дисципліни, і хоч після Другого Ватиканського Собору прийшло значне злагіднення всіх постів взагалі включно з Великим постом, все-таки й сьогодні час Чотиридесятниці має своє велике значення для нашого духовного життя. Може сьогодні через різні причини ми не можемо так строго постити, як постили колись наші предки, але й сьогодні над нами тяжить обов'язок духовного посту, боротьби з нашими



гріхами і злими нахилами, обов'язок молитви, практики чеснот та добрих діл. І якраз ця наша духовна обнова є властивою і найважливішою метою святого Великого посту.

Каже св. Василій Великий: «Піст такий давній, як саме людство. Він приписаний ще в раю. Адам дістав цю першу заповідь: «З дерева ж пізнання добра і зла не їстимеш» (Бт. 2,17). Це не їстимеш - то наказ посту і стриманости. Якщо б Єва постила на плід дерева того, ми тепер не мусіли б постити... нас зранив гріх, і ми мусимо лікуватися покаянням. Покута без посту безвартісна» (Св. Василій Великий. Про піст 1).

Св. Іван Золотоустий повчає:

Батько посту - це закон Божий;  
Мати його - стриманість, терпіння, чеснота;  
Дочки його - подвиг, чистота, невинність;  
Сини його рідні - Мойсей, Ілля, Даниїл,  
Іван Хреститель;  
Найближчі родичі - віра, надія, любов;  
Друзі його - мир, покоря, згода;  
Слуги його - безнастанний псалмоспів,  
чиста молитва.

Піст не тільки стримування від страв, але щось більше - стриманість від гріхів.

Коли мова заходить про стримування себе в їжі та напінках, то кожен постить, як вважає за потрібне, при цьому, головне, не зашкодити здоров'ю та не впасти в гордість. Піст важливий для кожного християнина, щоб підкорити тіло духові, приборкати пристрасті, виявити послух Богові, слухаючись Церкви. «Хто слухає вас, Мене слухає; а хто гордує вами, Мною гордує; а хто гордує Мною, гордує тим, хто послав Мене» (Лк. 10,16).

Також слід зазначити, що не всі є зобов'язані до посту. Посту можуть не дотримуватись діти до 14 років, старші люди від 60-ти років життя, а також: жінки, які очікують народження дитини, або годують грудьми; психічно і фізично хворі; ті, хто повертається від хвороби до здоров'я; студенти, які харчуються у їдальнях; люди, які живуть з милостині; хто виконує важку фізичну роботу...

Питання для нас усіх: ЯК МИ ПОСТЕМО?

## In Memoriam! Вічна Пам'ять!

Упокоїлася в Господі Св. Пам.  
**+Анна Курляк (був. Зєлонка)**  
(7. VII. 1937 - 28. II. 2025)



**+Anna Kurlak (nee Zielonka)**  
(July 7, 1937 - February 28, 2025)

Beloved wife of the late, Alex Kurlak.

Devoted mother of Anna (late Roman) Bucierka, Stefan (Rebecca) Kurlak, Natalie (Peter) Stasiuk and Vasyl Kurlak. Loving grandmother of Tanya (Francisco), Sonya (Matthew), Christina, and Michael. Cherished great-grandmother of Leo and Lily. She is also survived by nieces and nephews, and family in Ukraine and Poland.

The family will be present on Wednesday, March 5th from 4-8 pm at the Barron-Miller Funeral Home, 3025 William Street, Cheektowaga, NY. A Panachyda service will be held at 7 pm. The funeral service will be held at St. Nicholas Church on Thursday, March 6, 2025 at 10:30 am. Donations may be made to St. Nicholas Church.

We extend our sympathy to the family and friends. Vichnaya Pam'yat! Eternal Memory!

Членам родини і приятелям складаємо наші щирі співчуття, а їй хай буде Вічна Пам'ять!

 The League of Ukrainian Catholics  
together with  
Ukrainian Catholic Bishops of the United States  
cordially invite you to a

**Live Virtual Spiritual Retreat**

**A JOURNEY OF HOPE IN THE  
JUBILEE YEAR 2025**

Sunday March 30, 2025  
4:00 pm – 6:00 pm EST



Free Event

Online Registration Required  
Scan QR code or click this link:  
<https://www.zeffy.com/ticketing/a-journey-of-hope-in-the-jubilee-year-2025-a-live-virtual-spiritual-retreat>  
or visit [LeagueofUkrainianCatholics.org](http://LeagueofUkrainianCatholics.org)

**Birthday wishes to the following parishioners  
who celebrate a birthday in MARCH:**

Zoriana Bunch 3  
Anna Melnyk 5  
Irena Stazkiw 12  
Roman Maruisak 13  
Joanne Palko 14  
Michelle Michalow 14  
Joseph Chojnacki 15  
Daniel Gurbacki 16  
Mykola Dobrykewych 17  
Halyna Papisz 18  
Iryna Melenchuk 22  
Mykola Paslawskij 28  
Lyubmyra Kiyashchuk 29

**And our Children:**

Marharita Synyshyn 15  
Nina Cook 18  
Emiliya Gurbacki 20  
Brandon Robert Bader 20

**Many Happy Years – Многая Літа!**

## Cheesefare (Forgiveness) Sunday

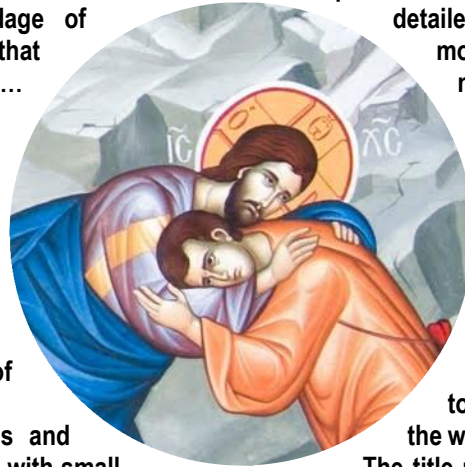
(From Good Samaritan Ukrainian Radio Program,  
March 2, 2003)

"To err is human, to forgive Divine"! In today's Gospel reading, St. Matthew reminds us of the need for forgiveness. Next to love, forgiveness is perhaps the most misunderstood term in the human language. Forgiveness is a function of love that seeks to understand the negative impact of another person, and then to release the painful burden and find inner peace. When you choose to forgive someone, this does not mean that you acknowledge his or her behavior as acceptable, for doing this would be dishonest. Forgiveness is above all a personal choice, a decision of the heart to go against the natural instinct to repay evil for evil. The measure of such a decision is the love of God who draws us to Himself despite our sins. And it has its perfect exemplar in the forgiveness of Christ, who on the Cross prayed: "Father, forgive them; for they know not what they do" (Luke 23:34). Forgiveness therefore has a divine source and criterion. This does not mean that its significance cannot also be grasped in the light of human reasoning; and this, in the first place, on the basis of what people experience when they do wrong. They experience their human weakness, and they want others to deal leniently with them. Why not therefore do towards others what we want them to do towards us? All human beings cherish the hope of being able to start anew, and not remain forever imprisoned by their past mistakes and guilt. Forgiveness is not a proposal that can be immediately understood or easily accepted; in many ways it is a paradoxical message. Forgiveness in fact always involves a short-term loss for a real long-term gain. Forgiveness may seem like weakness, but it demands great spiritual strength and moral courage, both in granting and in accepting it. It may seem in some ways to diminish us, but in fact it leads us to a fuller and richer humanity, more radiant with the splendor of our Heavenly Father.

Forgiveness is a foundational principle to Christian living, yet one of the many things that holds people in bondage today. Most are fine with the principle of forgiveness, but never truly execute its full meaning throughout their lives. True forgiveness is demonstrated in our willingness to pray for and to

facilitate good things happening in the life of someone who has hurt us. Without the outflow of our prayers for the one who hurt us, we miss the point of our forgiveness, and fall short of the blessing of grace that God has for each of us. Christ taught a love that forgives, when within our Lord's Prayer, he spoke. "Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us." But what can forgiveness mean for us? Forgiveness is a full pardon and a new beginning; it is the lifting of our heavy burdens. Forgiveness is the key that unlocks the door of resentment, and loosens the bondage of hatred. It is the extraordinary power that breaks the chains of our grievances... and allows the heart of Christ to reveal its Light within our spirit. There are three kinds of forgiveness, and they are all interrelated. There is self-forgiveness, which enables us to release our guilt and perfectionism. There is the forgiveness we extend to others and receive from them. And most of all, there is the forgiveness of God that assures us of our worth.

In that place between wakefulness and dreams, I found myself in a room filled with small files, which seemed to go on forever. There were no distinguishing features, save for the one wall covered with small index card files. They were like the ones in libraries that list titles by author or subject in alphabetical order. But these files, which stretched from floor to ceiling and seemingly endlessly in either direction, had very different headings. The first file to catch my attention read "People I Have Liked." I opened it and began flipping through the cards. I quickly shut the file, shocked to realize that I recognized the names on each one. And then without being told, I knew exactly where I was. This lifeless room was a card catalog system for my life. Here, were written the actions of my every moment, big and small, in a detail my memory could not match. A sense of wonder and curiosity stirred within me as I began randomly opening files and exploring their contents. Some brought joy and sweet memories, others a sense of shame and regret so intense that I would look over my shoulder to see if anyone was watching. A file named "Friends" was next to one marked "Friends I



Have Betrayed." The titles ranged from the mundane to the explicit. "Lies I Have Told," "Comfort I Have Given," "Things I Have Mutter Under My Breath," "Compassion I Have Shown To Others". I never ceased to be surprised by the contents. It did not seem possible that I could have written all of these cards in so few years, but each card confirmed the truth. Each was written in my own handwriting, and each signed with my signature. When I came to one marked "Lustful Thoughts," I felt a chill run through my body. I pulled the file out only an inch, and shuddered at its

detailed content. I felt sick to think that such moments had been recorded. And a rage nearly exploded within me. One thought dominated my mind: "No one must ever see these cards! No one must ever see this room! I have to destroy them!" In an insane frenzy, I yanked the file out and began pounding it on the floor, but I could not dislodge a single card. I tried to tear at them, only to find that each card was as hard as steel. Defeated and helpless, I returned the file to its slot. Leaning my forehead against the wall, I let out a long sigh. And then I saw it.

The title read "People with Whom I Have Shared the Gospel". The handle was brighter than those around it! Newer, almost unused. I pulled on its handle and a small box not more than three inches long fell into my hands. I could count the cards it contained on my fingers. And then the tears came. I began to weep. Sobs so deep that the hurt started in my stomach and shook through me. I fell on my knees and cried. I cried out of shame, from the overwhelming shame of it all. The rows of file shelves swirled in my tear-filled eyes. No one must ever, ever know of this room. I must lock it up and hide the key. But then as I pushed away the tears, I saw Him. No, please not Him. Not here. Oh, anyone but Jesus. I watched helplessly as He began to open the files and read the cards. I could not bear to watch His response. And in the moments I could bring myself to look at His face, I saw a sorrow deeper than my own. He seemed to intuitively go to the worst files. Why did He have to read every one? Finally He turned and looked at me from across the room. I dropped my head and covered my face with my hands. He walked over and put His arms around me. He could

have said so many things, but he did not say a word. He just cried with me. Then He got up and walked back to the wall of files. Starting at one end of the room, He took out a file and, one by one, began to sign His name over mine on each card. "No!" I shouted rushing to Him. I pulled the card from Him. His name should not be on these cards. But there it was, written in red so rich, so dark, so alive. The name of Jesus covered mine. It was written in His blood. He gently took the card back, and continued signing. I do not think I will ever understand how He did it so quickly, but the next instant it seemed I heard Him close the last file and walk back to my side. He placed His hand on my shoulder and said, "It is finished." I stood up, and He led me out of the room. There was no lock on its door. There were still cards to be written.

Through the Cross of Christ, a different dream has come into the world. A dream of the Holy Spirit's justice in place of mankind's need for revenge. Now, can salvation's joyous song ring out through us? What lives in the exultant cry of forgiveness, shouted in gladness by all that choose to live with Jesus, that this call of love to love will never more be silenced. It was Mother Theresa who once said; "If we really want to love, then we must learn how to forgive"! When Peter asked the Lord if he should forgive seven times, Jesus replied, "Not seven times. But I tell you seventy times seven." How can each of us achieve this level of forgiveness? We must first allow God's Mercy and Grace to rule our lives. When we perform an act of kindness, or offer our sincere prayers, especially for the benefit of one who may have hurt us... we can change our own attitudes, and welcome the healing grace of forgiveness, to every heart involved. Forgiveness holds the promise that we will find the peace that each of us desires. It promises our release from the hold that another's attitudes and actions may have on our lives. It awakens us to the truth of our own weakness and goodness, as well as the ability of Christ to love others through each of us. God accepts us and loves us even when He may not approve of our actions; even when we sin and disobey His teachings. Because of Christ's actions, because of His spirit living in us, we can here and now experience peace, reconciliation, wholeness and friendship with God, because Christ bridged the gap between sin and salvation... between God and us!





# *"РІДНА ШКОЛА"*

*запрошує на  
вшанування*

*пам'яті*

*Тараса  
Шевченка*

*у неділю,*

*9 березня,*

*о 12. 30*

*за адресою:*

*Церква*

*Св. Івана*

*Хрестителя*

*3275*

*Elmwood Ave,  
Buffalo, NY*